

An English-Chinese

and

Everyday

Chinese-English Collection of Everyday Expressions



英汉汉英常用词语
汇编

公共交通分册

A Hand Book of Public Transportation

辽海出版社



英汉汉英常用词语
汇编

An English-Chinese
and Chinese-English Collection
of Everyday Expressions

公共交通分册

A Hand Book of Public
Transportation

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英常用词语汇编:公共交通分册/汪钊,尹学义主编;翁红波,牟征分册主编.—沈阳:辽海出版社,1999.7

ISBN 7-80638-728-5

I . 英… II . ①汪… ②尹… ③翁… ④牟… III . ①英语
- 词语 - 汇编 ②交通工具 - 词语 - 汇编 - 英、汉 IV .
H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 29289 号

辽海出版社出版

(沈阳市民族北街 29 号 邮政编码 110001)

沈阳新华印刷厂印刷 辽海出版社发行

开本:787×1092 毫米 1/32 字数:301 千字 印张:11 1/2 插页:4

印数:1—5,000 册

1999 年 7 月第 1 版 1999 年 7 月第 1 次印刷

责任编辑: 尹 岩 戚丽华

责任校对: 张 燕

孙启成

高小荣

封面设计: 杜 江

版式设计: 曾金凤

定价: 17.80 元

《英汉汉英常用词语汇编》
编纂委员会

主编 汪 钊 尹学义
副主编 张绮思 李 姝 杨柳青
赵天堂 张连兄 杨志宏
编 委 (姓氏汉语拼音序)
程 林 李本森 李 姝
李淑云 刘德才 刘培生
刘延斌 刘延东 刘延明
牟 钰 沙淑兰 桑 悅
宋秋芬 索绪香 汪 钊
王月辉 翁洪波 杨柳青
杨志宏 尹学义 张红丽
张连兄 张绮思 赵天堂
责任编辑 尹 岩 戚丽华 孙启成

·英汉汉英常用词语汇编·

公共交通分册

本册主编	翁洪波	牟 钰	
审定者	汪 刚		
	翁洪波	牟 钰	张红丽
	李淑云	桑 悅	董新宇
	王月辉	杨柳青	张连兄

前　　言

在当今知识经济浪潮滚滚向前发展的时代,衣、食、住、行、医疗、保健、旅游、娱乐等项课题,已日益成为人们生活中须臾不可离,密而不可分的重要组成部分。在这些领域中,对我们广大的英语爱好者,翻译工作者,仰慕中国文化,孜孜不倦地修习汉语的国际友好人士及青年学者们来说,如能具备大量有关的英、汉语词汇,则可“成竹在胸”,一旦必要在各种场合介绍情况或相互交流时,既不致有“词穷”之苦,又可得“左右逢源”之乐,岂不快哉!

针对以上情况并根据形势发展的要求,我们策划编撰了这套《英汉汉英常用词语汇编》,共由六个分册组成,即:《服装服饰分册》、《饮食文化分册》、《房屋民居分册》、《公共交通分册》、《旅游娱乐分册》、《医疗保健分册》。每分册因各有自己的特色,故均可具备自身的独立性,但各分册凡涉及到彼此之间的专业时,也能够相互联结,相互呼应。全套丛书共约 210 万字,收词 30 余万条。每一分册各有 35 万字,收词 5 万余条。

在策划编撰本书期间,我们曾欣慰地得知我国大学英语教学改革正在进行之中。这次“文革”后的改革,从 1979 年恢复到发展,已经过了 20 年不算太短的历程。但现实情况正如教育部有关人士指出的那样,仍有与经济科技发展“严重脱节”等问题存在。甚至“有些学生在校四年,几乎全泡在英语上,但还是张不了口,动不了手”。(详见 1999 年 2 月 3 日《中华读书报》)

有鉴于上述实际情况，在这里我们想提醒并建议使用本书的一般读者，特别是英、汉语基础、专业知识和专业词汇等方面都比较薄弱的读者，在利用这套工具书的时候，不要把它仅仅当成是只可备用，不必常用的一种摆设。希望你们能把它看成是你们不可经常离手的学习 扩大词汇量的一个词语宝库。使用单词时不一定要靠死记硬背，应当和专业的有关内容结合起来，把词条放在各种类型的整个句子中去活学活用。只要牢牢记住哪怕只有三五个完整的句子，则句中词语就不会轻易忘掉。我们认为这种方法对扩大词汇量，巩固专业知识技能，都会起到很好的促进作用。

最后，也是最主要的一句老实话：在策划编写本书的整个过程中，我们深切感到，由于水平的限制，虽然我们尽到了最大努力，但书中可能还存在着不足之处，我们企盼专家和广大读者不吝赐教，以便他日再版时予以更正。

编 者

1999年夏于北京

使 用 说 明

- 一、《英汉汉英常用词语汇编·公共交通分册》共收集英汉词目和汉英词目 5 万余条。包括：公共交通系统、航空、航海等。英汉部分按英文字母顺序排列，汉英部分先按分类，再按汉语拼音顺序排列。
- 二、标点符号：同一条目有两个或两个以上释义时用逗号隔开，如：adrift 漂移的，漂流的。圆括号表示释义中说明性或补充性的内容，如 accident investigation(飞机)失事调查；ad valorem 从价(按货物离岸价格计算)。词中出现的不同语种用中括号表示。
- 三、由于交通运输业日新月异的发展，与交通运输业相关的领域不断涌现出新的概念和新的术语，编者在编写过程中，特意参考国际、国内最新资料，力求突出一个“新”字，以适应社会的需要和发展。同时，我们尽可能做到释义准确、编排合理、实用性强、字体醒目。

A

aak 一种荷兰帆船
 aalboot 一种荷兰渔帆船
 abandoned aerodrome 废弃机场
 abandoned ship 弃船
 abandoned vessel 弃船
 abandon-ship ladder 弃船梯
 ability of righting 船舶复原能力
 able seaman 熟练水手
 abnormality of mark 航标失常
 aboard 在船上
 abortive 中断飞行的飞机;未完成任务的飞行
 above board 在甲板上
 above deck 甲板上
 above-water craft 水面小船
 abridged nautical almanac 简明航海历
 AC automatic circuit-breaker 交流自动开关
 AC locomotive 单相交流机车
 accelerated run 赶点
 accelerating ducted propeller 加速型导管推进器
 accelerator pedal 加速踏板
 accelerator pedal centre 加速踏板中心
 accelerograph 加速度自记仪
 accelerometer 加速度表
 acceptance of luggage consignment 行包承运
 access board 搭板
 access diagram 船上通道示意图
 access hatch 检查口
 access hatch cover 出入舱口盖
 accessories 附件

accessory bay 辅助设备舱
 accessory equipment 附属装置
 accident boat 应急救生艇
 accident in train operation 列车事故
 accident investigation (飞机)失事调查
 accident investigation division 飞行事故调查处
 accident record of luggage and parcel 行包事故记录
 accident to an aircraft 航空器事故
 accidental harm 旅客意外伤害
 accidents in shunting operation 调车事故
 accidents in train operation 列车事故
 accommodation barge 居住驳船
 accommodation deck 住舱甲板,起居甲板
 accommodation for personnel 人员居住舱位
 accommodation ladder 舷梯
 accommodation ladder system 舷梯装置
 accommodation quarters 居住舱
 accommodation ship 居住船
 accommodation space 居住舱
 accommodation vessel 居住船
 accommodation module 居住舱模块
 accompanied baggage 随运行李
 accredited representative (航空公司)全权代表
 accumulative kilometrage 累计走行公里数
 accumulator room 蓄电池舱室
 ace 一级飞行员
 acid tanker 运酸船
 ack-ack ship 防空船

acoustic navigation	声学导航	adjustment of average	海损理算
acoustic research ship	声学研究船	adjustment of transport loss	运输损失的理算
acrobatics	特技飞行术	administration launch	港口公务联络艇
actinometer	感光计	Administrative Services Branch	行政管理处
active aerial	有源天线	admiral	渔船队长,商船队长
active airdrome	现用机场	admiral anchor	海军锚
active rudder	主动舵	admiralty	船用活塞泵
active rudder electric propulsion apparatus	主动舵电力推进装置	admiralty fuel oil	船用燃料油
active steering means	主动操舵设备	adopted rate	采用的运价
activity of vessels	船舶活动范围	adopted tariff	(航空公司)现行运价
actual braking time	实际制动时间	adrift	漂移的,漂流的
ad valorem	从价(按货物离岸价格计算)	adult	全票旅客(大于 12 岁)
addendum to charter party	租船合同附件	adult fare	成人票价
additional class	附加船级	advance booking charter	预定包机航班
additional liabilities for accidental injury to passenger	轮船旅客意外伤害保险	advance booking fare	预定票价
additional service	加班	advance purchase fare	预售票价
additional ticket	补充客票	advance sail	四角形支索帆
additional seat	加座	advance staysail	附加支索帆
add on fare	按比例增加的票价	advanced airdrome	前进机场
adirapatan boat	一种印度浅水区渔船	advanced light rapid transit (alrt)	现代城市轻轨快速交通系统
adjacent sea	邻海	adventure	私载货(船上人员私揽货物)
adjust an average	海员理算	adventurer	冒险家(指不合航行规则的船舶)
adjustable air outlet	单人通风可调空气口	adventurer of shipment	船运通知
adjustable blade propeller	可调桨叶螺旋桨	adventurer to correction	更正通知书
adjustable pitch propeller	可调螺距螺旋桨	advice boat	通信船
adjustable seat	可调节座椅	advice ship	通信船
adjustable wheel	可调式车轮	advisory for gale	大风警报
adjuster	海损理算师	advisory for gale and rain	风雨警报
		advisory for heavy rain	大雨警报

报	机场管制无线电台
advisory for heavy snow 大雪警报	aerodrome control tower 机场管制塔台
advisory route 咨询航路	aerodrome directory 机场手册
aerial aerobatics 飞行特技	aerodrome drainage system 机场排水系统
aerial airmilestone 航空灯塔	aerodrome elevation 机场海拔高度
aerial cargo delivery 货物空运	aerodrome fueling system 机场集中加油系统
aerial drone 遥控靶机	aerodrome in question 按飞行计划所定的机场
aerial identification 飞行中航空器识别	aerodrome landmark 机场地标
aerial insurance 航空保险	aerodrome lighting 机场照明设备
aerial propeller ship 空气螺旋桨船	aerodrome marking system 机场标志系统
aerator 飞机驾驶员	aerodrome marshaller 机场信号员
aerie 机场	aerodrome meteorological office 机场气象室
aero radiator 飞机散热器	aerodrome of call 呼叫机场
aeroastrodynamics 航空航天动力学	aerodrome of departure 飞离机场
aeroastromedicine 航空航天医学,宇航医学	aerodrome of intended landing 预定降落机场
aerobat 飞行器,航空器	aerodrome of origin 始发机场
aerobatics 特技飞行,航空表演	aerodrome strip 机场升降带
aerobridge 旅客登机桥	aerodrome wind sock 机场风标
aerobus 民航客机	aerodrome station 机场电台
aeroclub 航空俱乐部	aerodynamic broadcast station 为飞行服务的广播电台
aerocycle 飞行自行车	aerodynamic ground effect craft 空气动力地面效应艇
aerodrome 机场	aerodynamic rudder 空气动力舵
aerodrome alert room 机场值班人员室	aeroengine 航空发动机
aerodrome authority 机场管理机构	aerofoil blading 机翼翼片
aerodrome beacon 机场灯标	aerogation 空中领航
aerodrome boundary 机场范围	aerogator 领航员
aerodrome category 机场等级	aeromedical safety division 航空医务保障处
aerodrome check point 机场检查点	aeronautical (aviation) acoustics
aerodrome climatological summary 机场气象综合报告	
aerodrome controller 机场调度员	
aerodrome control point 机场塔台	
aerodrome control radio station	

航空声学	aeroport 航空站, 航空港, 机场
aeronautical advisory station 航空咨询电台	aeroshed 飞机库
aeronautical beacon 航行灯标	aeroshow 航空展览
aeronautical communication 航空通信	aerostatic (ground effect) craft 气室式气垫艇
aeronautical engineer 航空工程师	aerotire 飞机轮胎
aeronautical en-route information service 航路情报服务	aerotransport 运输机
aeronautical fixed service 航空固定通信服务	aero-naval 海空的
aeronautical fixed station 航空固定电台	aero-tow flight time of the glider 拖曳飞行的滑翔机
aeronautical ground light 地面航行灯	affinity group charter 专业团体包租航班
aeronautical information service 航空情报服务	affinity group fare 专业团体票价
aeronautical light 航行灯	affreighter 租船者
aeronautical meteorological service 航空气象服务	afloat 漂浮的
aeronautical meteorological station 航空气象电台	African Airlines Association 非洲航空公司协会
aeronautical mobile service 航空移动通信服务	aft accommodation 船尾部住舱
aeronautical mobile-satellite service 航空移动卫星通信服务	aft body 后机身
aeronautical personnel 航空人员	aft cab 后客舱
aeronautical radio navigation service 航空无线电导航服务	aft docking position 尾系泊部位
aeronautical register 航空注册簿	aft engine vessel 尾机船
aeronautical station 航空电台	aft entrance 后门, 后舱入口
aeronautical telecommunication service 航空电信服务	aft facing seat 背飞行方向座椅
aeronautical telecommunication station 航空电信电台	aft fishing bridge 拖网捕鱼尾向指挥台
aerophone 机内通话装置	aft fuel tank 后油箱(按飞行方向算)
aeroplane 飞机	aft house 尾部甲板室
aeroplane equipment 飞机设备	aft hull section 船体后段
aeroplane shape 飞机模型	aft power nacelle 尾部发动机短舱
aeroplane's call-sign 飞机呼号	aft pressure bulkhead 尾端耐压舱壁
	aft sidelight 尾舷灯
	after anchor light 后锚灯
	after bulkhead 后舱壁
	after castle 尾楼
	after cabin 尾舱室
	after deck 后甲板

after deck house 尾甲板舱
after draft 船尾吃水
after end 船尾端
after engine room 尾机舱
after hatch 后舱口
after hatch way 后舱口
after hold 后舱
after-leech rope 后帆边缆
after mast 尾桅
after masthead light 后桅灯
after peak 船尾尖舱
after-piece of rudder 舵叶尾材

after planking 尾端外板
after-plating 船尾部外板
after-poppet 船尾支架
after range light 航迹灯
after sail 后帆
after screw 后螺旋桨
after steaming light 后航行灯
after trim 尾纵倾平衡舱
after yard 后横桁
afterleech 帆后缘
afterlight 船尾航行灯
aftermast 后桅
afterpeak bulkhead 尾尖舱舱壁
afterpeak tank 尾尖舱
afterrake 船体突出部
afterspring 船尾倒缆
aftertossing 船后余波
age depreciation 船舶折旧
age of rail 钢轨使用期
age of vessel 船龄
agency commission 代理处手续费
agency 代办站
agency's coupon 航空公司出票人联, 代办人联
AGL 灯塔供应船
Agouti air system 螺旋桨通气系统
agreed duration of freight transport 货物运输时限

agreed fare 协同票价
agreed stopping place 预定的中途着陆
agreed tariff 约定的运价
agreement of combined transport 联运协议
agricopter 农用直升机
agricultural vessel 农用船
agricultural-version helicopter 农业型直升机
aground 搁浅
ahima 一种非洲独木舟
ahold 帆船贴风航行, 逆风而不掉航航行
ahull 落帆漂航
aids to navigation boat 助航艇
aid to navigation in lock area 船闸航标
aid to navigation on canal 运河航标
aid to navigation on inland waterways 内河航标
aid to navigation on lake and reservoir waterways 湖泊水库航标
aileron depth 副翼弦长
aileron tiller 副翼舵柄
air-abort 因故障中断飞行
air agency 航空公司代理机构
air bill 航空货运单; 飞行通知单; 飞行报告表
air brake 空气制动机
air-borne goods 空运货物
air-breathing apparatus 空气呼吸装置
air bubble vehicle 侧壁式气垫船
air carrier tariff 航空承运人运价(率)
air case (救生艇上的)空气箱
air-charging apparatus 充气设备
air coach 客机

air conditioner	空气调节器	air-lubricated propeller	空气润滑螺旋桨
air-conditioning apparatus	空气调节设备	air mail	航空邮件
air-conditioning bay	空调设备舱	air-mileage indicator	已飞里程表,已飞航程指示器
air conditioning control	空气调节装置操纵件	air navigation charge	航行费用,领航费
air-conditioning equipment	空气调节设备	air navigation facilities	导航设备
air conveyance	航空运输	air navigation service	航行服务
air-cooling apparatus	空气冷却设备	air navigator	航空领航员
air craft mechanic	飞机机械员	air operation for hire	出租的空中运输
air crash	航空事故	Air Passenger Tariff	空运旅客运价手册
air-cushion	气垫	air pilotage	领航
air cushion boat	气垫船	air-plane boom	飞机吊杆
air-cushion cargo craft	气垫货艇	air port	风口
air-cushion craft	气垫船	air position indicator	航空器位置指示器
air-cushion vehicle	气垫艇	air post	空邮
air-cushion vessel	气垫船	air propeller	飞机速度竞赛
air cushion landing-craft	气垫登陆艇	air release hose	放空气的软管
air cushion vehicle	气垫车	air rescue kit	全套应急援救设备
air defense ship	防空舰船	air ride hull	气滑艇
air duct	风道	air rudder	风舵
air entity	航空公司	air screw	空气螺旋桨
air fare	空运客票价	air scuttle	舷窗
air freight	空运货物	air-sea rescue	空中海上救助
air freight bill	航空货运提货单	air sea rescue beacon	航空海上救生信标台
air freight terminal	机场货运楼	air show	航空展览;飞行表演
air freighter	货机	air spring type	空气弹簧式
air gauge	压力表	air spring	空气弹簧
air hatch	空气舱口	air stair	航空用梯
air horn	气喇叭	air support craft	空气支承型艇
air inlet duct	进风道	air support vessel	气垫船
air lane	飞行航线	air target	空中目标
Air Laws	航空法	air taxi	出租飞机
Air Line Pilot's Association	民用航空驾驶员协会	air ticket portion	客票联
air-lock	密封舱	air-tight bulkhead	气密舱壁
air-lubricated hull	空气润滑船		

air traffic advisory service	空中交通咨询服务	aircraft avionics	航空器(飞机)的电子设备
air traffic control service	空中交通管制服务	aircraft cabin	飞机座舱
air traffic controller	空中交通管制员	aircraft carrier	航空母舰
air traffic service	空中交通服务	aircraft category	航空器类型
air traffic services expert	空中交通勤务专家	aircraft classification	航空器类别
air transport	航空运输部门;运输机;航空运输,空运	aircraft commander	航空器机长
Air Transport Association	航空运输协会(美国)	aircraft communication equipment	航空器通信设备
air transport insurance	航空运输保险	aircraft constructor	飞机设计师
air transport operations	航空运输,航空营运	aircraft customer	航空器用户
air transport service	空运服务	aircraft deck	航空器机舱地板
air transport subsidy	空运津贴	aircraft depot	航空基地
air travel	航空旅行	aircraft depot maintenance	飞机的后方维修
air trip	空中旅行	aircraft designer	航空器设计师
air ventilating propeller	充气螺旋桨	aircraft documents	随机文件
air(craft) industry	航空工业	aircraft engine maintenance	飞机发动机维修
airradio	航空无线电设备	aircraft escape chute	机载应急撤离滑梯
airamphibian	陆空两用机	aircraft ferry	飞机运输船
airborne aircraft	飞行的航空器	aircraft flexibility	飞机柔性
airborne avionics	机载航空电子设备	aircraft freight	航空器运载的货物
airborne equipment	机上设备	aircraft galley	航空器上的配餐室
airborne radio	机载无线电台	aircraft hijack protection	防劫机
airborne target drone	遥控靶机	aircraft hull risks	飞机机身险
airborne vehicle	飞行器	aircraft in distress	遇难飞机
airbreather	装有空气喷气发动机的飞机	aircraft instrument mechanic	飞机仪表员
airbridge	旅客登机通道	aircraft insurance	航空器保险
airbus	公共客机	aircraft jammer	飞机干扰机
aircargo	空运货物	aircraft ladder	(可折叠的)随机梯
aircraft	航空器;飞机;直升机	aircraft layout	航空器设计方案
aircraft accident	飞机意外事故	aircraft lights	机载航行灯
aircraft all risks	飞机一切险		

aircraft log 飞行记录簿	aircraft sanitary control 航空器卫生监督
aircraft maintenance 飞机维修	aircraft ship integrated secure and traverse 舰控夹紧及移动飞机装置
aircraft maintenance depot 航空维修基地	aircraft side 航空器侧壁,航空器机体侧壁
aircraft maintenance division 航空器维修部门	aircraft simulator 航空器模拟机,航空器练习器
aircraft maintenance engineer 航空器维修工程师	aircraft station 航空器电台
aircraft maintenance technician 航空维修技术员	aircraft target towing boat 飞机靶拖曳船
aircraft model 航空器模型	aircraft test station 航空器试验站
aircraft mover 飞机牵引车	aircraft transport 飞机运输船
aircraft on flight 飞行中的航空器	aircraft transportation lighter 飞机运输驳
aircraft parking place 航空器停机坪,停机位置	aircraft type 机型
aircraft passenger insurance 航空旅客保险	aircrew 空勤人员
aircraft radio mechanic 飞机无线电员	aircrew briefing room 空勤组飞前准备间
aircraft rating 航空器分类的等级	aircrewman 机组成员
aircraft recorder equipment 机载记录设备	airdrome control 机场管理
aircraft recovery 打捞失事飞机	airdrome lighting 机场照明
aircraft refueler 水上飞机加油艇	airdrome of destination 终点机场
aircraft refueling boat 水上飞机加油船	airdrome of origin 始发机场
aircraft repair vessel 飞机修理船	airdrome 飞机场
aircraft repair vessel engine 飞机发动机修理船	aircargo handling 空运货物装运
aircraft repair vessel helicopter 直升机修理船	aircraft maintenance guide 航空器维护指南
aircraft rescue and fire-fighting 飞机救助兼消防艇	airfield boundary 机场边界
aircraft rescue boat 飞机失事救助艇	airfoil boat 冲翼艇
aircraft rescue vessel 飞机失事救助船	airfoil propeller 翼型螺旋桨
aircraft rescue launch 海空救助艇	airfoil-section blade 翼型叶片
	airframe mechanic 飞机机体机械员
	airfreighter 货机,运输飞机
	airjet propelled boat 喷气推进艇
	airline 航空公司;航线
	airline capital assets 航空公司

的固定资产

airline captain 机长,客机正驾驶员

airline counter 航空公司柜台

airline current assets 航空公司的流动资产

airline employee 航空公司的雇员

airline industry 航空运输企业

airline reservation system 飞机订票系统

airpatch 机场

airpilot risk 飞机驾驶员险

airplane 飞机

airplane mechanic 飞机机械员

airport 民用飞机场

airport charge 机场费

airport coach 航空旅客接送车

airport control tower 航空港管制塔台

airport customs room 机场海关检查室

airport directory 航空港手册

airport employee 机场雇员

airport fire department 机场消防队

airport land side 航空港前广场,候机楼前广场

airport marking 机场标志

airport of departure 始发机场

airport of destination 终点机场

airport-related accident 与机场有关的事故

airport safety (airport security)

service 机场安全服务

airport security 机场保卫

airport switchboard 机场交换台

airport tariff 机场运价

airport traffic flow 机场空运量

airport traffic service 机场交通管理服务

airscrew-propelled ship 空气螺

旋桨推进船

airship 飞艇

airspeed 飞行速度

airspeed indicator 空速指示器,空速表

airstairs 登机梯

airstairs bay 登机梯隔舱

airstairs extension 放下机载梯子

airster 班机

airstrip 简易跑道

airtight cab 密封座舱

airway beacon 航路灯标

airway bill 空运提单

airway lights 航线航行灯

airway marking 航路标志

airway traffic 航路交通

airways and air communications service 航路与空中通信服务

airwing 机翼

airworthiness expert 适航性专家

aisle 通道,走道,船中内通道

aiyebu 一种新几内亚小艇

ala 一种新几内亚舷外浮材独木舟

alamanta 一种保加利亚渔船

alarm 警报;报警器,信号器

alarm annunciator 报警器

alert crew 值班机组

alerting service 紧急情况通知勤务

alidade 照准仪,游标盘;望远镜方位圈;测高仪

alien resident permit 外国人居住许可证

alighting time (飞机等)降落时间,乘客下飞机(船、火车等)时间

alist 船体倾侧

alis-alis 一种印度尼西亚渔船

all metal car 全金属车

alley 通道,走廊